



Тип: Страхование судов
Type: Hull and Machinery Insurance

| | |
|---|--|
| Настоящий Страховой полис № 5426 HL 0004 (далее – Полис) подтверждает заключение между Страхователем и Страховщиком, Договора страхования судов № 5426 HL 0004 от 21.05.2026 (далее – Договор страхования) и является его неотъемлемой частью. | This Insurance Policy No 5426 HL 0004 (hereinafter – the Policy) confirms the conclusion of vessel insurance contract No. 5426 HL 0004 от 21.05.2026 (hereinafter – the Insurance Contract) between the Insured and the Insurer and is integral part of the abovementioned contract. |
| Полис заключен в Архангельске, Россия. Преимущественную силу имеет русскоязычный текст Полиса. | The Policy is issued in Arkhangelsk, Russia. The Russian version of the Policy shall prevail. |
| Страховщик: АО «СОГАЗ» Адрес: Россия, 107078, г. Москва, пр. Академика Сахарова, 10; Тел.: (495) 739-21-40 (многоканальный); Факс: (495) 739-21-39; E-mail: sogaz@sogaz.ru | Insurer: SOGAZ Insurance Company Address: 10 Akademika Sakharova av., Moscow, 107078, Russia; Tel.: +7 495 739 2140 (multichannel); Fax: + 7 495 739 2139; E-mail: sogaz@sogaz.ru |
| Страхователь: АО «Белфрахт» | Insured: JSC “Belfreight” |
| Объект страхования: Имущественные интересы Страхователя и(или) Лица, связанные с риском утраты, гибели, повреждения застрахованного судна, указанного в Разделе «Информация об эксплуатируемом судне». | Interest insured: The property interests of the Policyholder and (or) the Person associated with the risk of loss, loss, damage to the insured vessel listed in the Column «Information about the vessel in service». |
| Информация об эксплуатируемом судне: Название: Летний Берег ИМО: 8870839 Тип: Генгруз Год постройки: 1992 Флаг: Российская Федерация Порт приписки: Архангельск Класс: РМРС БРТ: 1 862 | Information about the vessel in service: Name: Letniy Bereg IMO No.: 8870839 Type: General cargo Year of built: 1992 Flag: Russian Federation Port of registry: Arkhangelsk Class: RMRS GT: 1 862 |
| Территория страхования: - в период открытой навигации: ВВП РФ, Белое, Баренцево, Карское моря, включая Обскую губу, но всегда в соответствии с действующим классом судна, присвоенным Классификационным обществом, с учётом ограничений, установленных в классификационном свидетельстве. - круглогодично: Каспийское, Азовское, Чёрное моря, Средиземное море, Бискайский залив, побережье Атлантического океана, Норвежское, Северное, Балтийское моря и ВВП РФ, но всегда в соответствии с действующим классом судна, присвоенным Классификационным обществом, с учётом ограничений, установленных в классификационном свидетельстве. - Любые другие районы, но всегда в соответствии с действующим классом судна, присвоенным Классификационным обществом, с учетом ограничений, установленных в классификационном свидетельстве. | Insurance territory: - during the period of open navigation: Russian Federation GDP, the White, Barents, and Kara Seas, including the Ob Bay, but always in accordance with the current vessel class assigned by the Classification Society, taking into account the restrictions specified in the classification certificate. - year-round: the Caspian, Azov, and Black Seas, the Mediterranean Sea, the Bay of Biscay, the Atlantic coast, the Norwegian, North, and Baltic Seas, and the Russian Federation's internal waterways, but always in accordance with the current vessel class assigned by the Classification Society, taking into account the restrictions specified in the classification certificate. Any other areas, but always in accordance with the current class of the vessel assigned by the Classification Society, subject to the restrictions set out in the classification certificate. |

| | |
|--|---|
| <p>К настоящему Договору применяется Положение о навигационных ограничениях (Оговорка 26), в соответствии с Приложением № 4 к настоящему Договору.</p> <p>Ни при каких условиях судно не должно эксплуатироваться в районе плавания, не соответствующем классу судна.</p> <p>Безусловно исключаются убытки, ответственность и расходы в результате событий, происшедших в период, когда судно находилось в/на:</p> <ul style="list-style-type: none"> – территории, территориальных водах, исключительной экономической зоне Украины; – территорий Российской Федерации (далее – РФ), вошедших в состав РФ после 23.09.2022 г.; – территориальных водах, портах стран, находящихся под международными санкциями СБ ООН (кроме РФ). <p>Полностью исключены из настоящего страхования заходы в территориальные воды, исключительную экономическую зону и любые порты Ливана, Йемена, Кубы, Венесуэлы, Ливии, Сирии, США, Японии, Сомали, Ирака, Демократической республики Конго, КНДР, Гвинеи Бисау, Судана, Южного Судана, стран ЕС, Израиля, Шри-Ланки.</p> <p>Страхование не действует (обязательства по страховой выплате не застрахованы) в отношении судна в период, когда оно находится в исключенных из территории страхования районах (нарушены территориальные ограничения). Не считается нарушением Договора страхования нарушение территориальных ограничений в целях спасения человеческих жизней, судов и грузов, а также такое нарушение территориальных ограничений, вызванное необходимостью обеспечения безопасности дальнейшего рейса.</p> <p>Исключаются (не являются страховым случаем, не застрахованы) убытки в результате утраты, гибели и/или повреждения, произошедшие вследствие несоблюдения и/или невыполнения указанных выше территориальных ограничений.</p> <p>Обязательное условие – в течение всего времени нахождения судна в акватории СМП судно должно иметь действующее Разрешение на плавание в акватории СМП, эксплуатироваться в соответствии с условиями и режимами плавания, установленными в таком разрешении.</p> <p>Невыполнение этих условий является основанием к досрочному прекращению Договора страхования.</p> | <p>This Agreement is subject to the Navigation Restrictions Provision (Clause 26), in accordance with Annex 4 to this Agreement.</p> <p>Under no circumstances should a vessel be operated in a navigation area that does not correspond to the class of the vessel.</p> <p>Losses, liability and expenses as a result of events that occurred during the period when the vessel was in:</p> <ul style="list-style-type: none"> – territorial waters, exclusive economic zone of Ukraine – territories of the Russian Federation (hereinafter referred to as the Russian Federation) that became part of the Russian Federation after 09/23/2022; – territorial waters and ports of countries under international sanctions of the UN Security Council (except the Russian Federation). <p>are excluded.</p> <p>Calls to the territorial waters, exclusive economic zone and any ports of Lebanon, Yemen, Cuba, Venezuela, Libya, Syria, USA, Japan, Somalia, Iraq, Democratic Republic of the Congo, DPRK, Guinea Bissau, Sudan, South Sudan, EU countries, Israel, Sri Lanka are completely excluded from this insurance.</p> <p>The insurance is not valid (the vessel is not insured) during the period when the vessel is located in the specified excluded areas (territorial restrictions are violated). Violation of territorial restrictions in order to save human lives, vessels and cargo, as well as the need to ensure the safety of a further voyage, is not considered a violation of the insurance contract.</p> <p>Excluding (the occurrence is not insured) any losses caused by loss and/or damage due to violation of the above mentioned territorial restrictions.</p> <p>A prerequisite is that during the entire period of the vessel's stay in the NSR water area, the vessel must have a valid Permit to navigate in the NSR water area and be operated in accordance with the conditions and navigation regimes established in such a permit.</p> <p>Failure to comply with these conditions is grounds for early termination of the Insurance Agreement.</p> |
| <p>Условия страхования:</p> <p>1) Страхование Судов по Договору производится на условии "С ответственностью за полную гибель и повреждения" в соответствии с п. 3.2.1 Правил, (при этом возмещаются:</p> | <p>Conditions:</p> <p>1) Insurance of Vessels under the Contract is provided on the condition "With liability for total loss and damage" in accordance with clause 3.2.1 of the Rules, (in this case, the following are reimbursed:</p> |

| | |
|---|---|
| <p>также убытки вследствие пропажи судна без вести;</p> <p>б) расходы и взносы по общей аварии по доле судна;</p> <p>в) необходимые и целесообразно произведенные расходы по предотвращению или уменьшению убытков, подлежащих возмещению по условиям договора страхования, выяснению и установлению размера таких убытков (включая расходы на составлении диспаши по общей аварии);</p> <p>г) необходимые и целесообразно произведенные расходы по спасанию судна, в том числе вознаграждение за спасательную операцию (исключая расходы на спасание, признаваемые общей аварией, и возмещаемые по пп. "б" п. 2.1 настоящего Договора).</p> <p>2) Также по страхованию судна по настоящему Договору возмещаются убытки вследствие повреждений следующего имущества, находящегося (установленного, размещенного) на судне (если последствия таких повреждений локализованы в таком имуществе):</p> <p>а) трубопроводов с арматурой;</p> <p>б) производственных, основных и вспомогательных цистерн и танков;</p> <p>в) электросиловых и распределительных щитов и кабельных трасс;</p> <p>г) аппаратуры радиосвязи, радиолокационных и гидроакустических систем, включая антенные устройства с выдвижными и опускаемыми корпусными элементами.</p> <p>3) По случаям, признанным страховыми, расходы, понесенные Страхователем (Выгодоприобретателем) по предотвращению или уменьшению убытка, возмещаемого по настоящему Договору, подлежат возмещению, если такие расходы были необходимы или были произведены для выполнения письменных указаний Страховщика.</p> <p>4) Договором предусмотрено применение дополнительных условий и оговорок, указанных в Приложении № 4 к настоящему Договору.</p> <p>5) Перечень страховых случаев не подлежит расширительному толкованию.</p> <p>6) Случаи, не являющиеся страховыми, случаи освобождения Страховщика от страховой выплаты и отказов в страховой выплате указаны в Разделе 4 Правил, в настоящем Договоре и Приложении № 4 к настоящему Договору.</p> <p>7) К настоящему Договору применяются оговорки, указанные в Приложении № 3, Приложении № 4 к Правилам.</p> | <p>vessel;</p> <p>b) expenses and contributions for the general accident in terms of the vessel's share;</p> <p>c) necessary and reasonable expenses incurred to prevent or reduce losses subject to compensation under the terms of the insurance contract, to determine and determine the amount of such losses (including the costs of preparing a general accident report);</p> <p>d) necessary and reasonable expenses incurred for the rescue of the vessel, including remuneration for the rescue operation (excluding rescue costs recognized as a general accident and reimbursed under subclause "b" of clause 2.1 of this Agreement);</p> <p>2) Also, under the insurance of the vessel under this Agreement, losses are compensated for damage to the following property located (installed, placed) on the vessel (if the consequences of such damage are localized in such property):</p> <p>a) pipelines with fittings;</p> <p>b) production, main, and auxiliary tanks and tanks;</p> <p>c) electrical power and distribution boards and cable routes;</p> <p>d) radio communication equipment, radar and hydroacoustic systems, including antenna devices with retractable and lowered hull elements.</p> <p>3) In cases recognized as insured, the expenses incurred by the Policyholder (Beneficiary) to prevent or reduce the loss reimbursed under this Agreement shall be reimbursed if such expenses were necessary or were incurred to comply with written instructions from the Insurer.</p> <p>4) The Agreement provides for the application of additional conditions and reservations specified in Annex No. 4 to this Agreement.</p> <p>5) The list of insured events is not subject to an extended interpretation.</p> <p>6) Non-insurance cases, cases of the Insurer's exemption from insurance payments, and refusals to make insurance payments are specified in Section 4 of the Rules, in this Agreement, and in Appendix No. 4 to this Agreement.</p> <p>7) The reservations specified in Appendix No. 3 and Appendix No. 4 of these Regulations apply to this Agreement.</p> |
| <p>Период страхования: 12 месяцев, начиная с 00:00 «23» мая 2026 г. и действует по 24 часа 00 минут «22» мая 2027 г., обе даты по московскому времени.</p> | <p>Insurance period: 12 months starting from 00:00 "23" May 2026 and valid for 24 hours 00 minutes "22" May 2027, both dates Moscow time.</p> |
| <p>Страховая сумма: 150 000 000,00руб.</p> | <p>Sums insured: 150 000 000,00 RUB.</p> |
| <p>Франшиза, по каждому случаю: 1) безусловная франшиза по страхованию судна – 500 000,00 руб.</p> | <p>Deductibles: 1) unconditional deductible for vessel insurance – 500 000,00 RUB.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>2) Дополнительно устанавливается безусловная франшиза при повреждениях судна в результате контакта судна со льдом, в 25% от размера убытка.</p> | <p>2) Additionally, an unconditional deductible is established for damage to the vessel as a result of the vessel's contact with ice, in 25% of the amount of the loss.</p> |
| <p>Дополнительные условия страхования и оговорки, страховая премия, порядок уплаты страховой премии, безусловная франшиза, страховая выплата, внесение изменений и прекращение страхования, арбитраж и иные условия страхования – в соответствии с условиями Договора страхования и Приложений к нему. В случае наличия расхождения между Полисом и Договором страхования преимущественную силу будет иметь Договор страхования.</p> | <p>Additional terms and conditions of insurance, insurance clauses, insurance premium, and terms of premium payment, deductibles, insurance payments, amendments and termination, arbitration, other conditions are in accordance with the terms of the Insurance Contract and its Annexes. In case of any discrepancies between Policy and Insurance Contract, the Insurance Contract prevails The Policy.</p> |
| <p style="text-align: center;">  От имени АО «СОГАЗ» / On behalf of SOGAZ Insurance Company  (подпись, печать / seal and stamp) </p> | |